



にほんご 日本語・ポルトガル語・スペイン語
 Edição em japonês, português e espanhol
 (Esp) Edición en japonés, portugués y español

れいわ 6年 2月 5日号
 令和 6年 2月 5日号
 5 de fevereiro de 2024
 (Esp) 5 de febrero de 2024
 YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
 TEL (059) 321-2021
 homepage <http://yogou-mie.com/>



よごうちく 四郷地区 HP では『お知らせ
 よごう』がカラーで見れます。
 Accese a homepage e veja o "Oshirase
 Yogou" colorido!
 (Esp) En la página web del área de
 Yogou, podrá visitar y leer el
 "Comunicado de Yogou" en colores.

にんぎょうげき 人形劇 ミーくんのたのしいおつかい
 Teatro de Fantoches Mii-kun Fazendo Compras Divertidas
 (Esp) Teatro de Marionetas (Esp) Mii-kun y sus aventuras durante el encargo de recado

にんぎょうげきだん 人形劇団むすび座の「こねこのミーくん」がやってきます♪
 O "Gatinho Mii-kun" (Koneko no Mii-kun) do grupo teatral Musubiza está chegando!
 (Esp) El grupo teatral de títeres "Musubi za" vendrá para la presentación del "Gatito Mii-kun" (Koneko no Mii-kun)!

ミーくんはおねえさんに頼まれてケーキに飾るイチゴを買いに行きました。ブロックで作った車の乗って、出発！さあ、イチゴはどこに売っているのかな？魚屋さん？おかし屋さん？それとも・・・八百屋さん？

Mii-kun foi fazer compras para irmã dele que precisava de morangos para enfeitar o bolo. Ele partiu com um carrinho feito de blocos de madeira! Onde será que ele vai achar os morangos? Na peixaria? Na loja de doces? Ou... na quitanda?
 (Esp) Mii-kun salió a comprar fresas para adornar la torta a pedido de su hermana. ¿Subió al auto hecho con bloques y partió! Bueno... ¿dónde venden fresas?. ¿En la pescadería?, ¿en la tienda de dulces? o ¿en la verdulería?

にちじ がつじゅうよつか もく やくじかん
 ♪日時：3月 14日 (木) 10:30～ (約1時間)

Data/Horário: 14 de março (quinta) a partir das 10h30 (uma hora aproximadamente)
 (Esp) Fecha / hora: jueves, 14 de marzo. Aproximadamente 1 hora, a partir de las 10:30 hs.

ばしょ よごうちくしみん かい
 ♪場所：四郷地区市民センター2階 ホール

Local / (Esp) Lugar: Yogou Chiku Shimin Center 2F Hall

たいしょう みしゅうえんじ おやこ
 ♪対象：未就園児の親子

Dirigido a: crianças em idade pré-escolar e seus responsáveis
 (Esp) Dirigido: a niños en edad pre-escolar acompañados de sus padres.

くみ せんちやくじゆん
 ♪定員：20組 (先着順)

Vagas: 20 grupos (conforme a ordem de inscrição) / (Esp) Capacidad: 20 grupos (Conforme al orden de inscripción).

もうしこ さき よごうちくしみん
 ♪申込み先：四郷地区市民センター ☎ 059-321-2021

Inscrições / (Esp) Inscripciones: Yogou Chiku Shimin Center ☎ 059-321-2021

がつ にち か うけつけかいし
 ※2月13日 (火) 9:00から受付開始

Inscrições abertas a partir de 13 de fevereiro (terça) as 9h
 (Esp) Inicio de recepción para las inscripciones: a partir de las 9:00 hs del martes, 13 de febrero

きょうさい よごうちくみんせいいいんじどういいんきょうぎかい ささかわほいくえんこそだ しえん よごうちくしみん
 《共催》四郷地区民生委員児童委員協議会・笹川保育園子育て支援センター・四郷地区市民センター

Cooperação / (Esp) Patrocinio conjunto: Yogou Chiku Minsei Iin Jidou Iin Kyougikai, Sasagawa Hoikuen Kosodate Shien Center, Yogou Chiku Shimin Center

こていしさんせい としけいかくせい だい き
 固定資産税・都市計画税 (第4期)

4ª parcela do Imposto sobre Bens Imóveis (Kotei Shisan-zei) e Imposto de Planejamento Urbano (Toshi Keikaku-zei)
 (Esp) Impuesto sobre la propiedad (inmobiliaria) (Kotei Shisan-zei) e Impuesto a la planificación urbana (Toshi Keikaku-zei)
 (Cuarto período)

のうきげん がつ にち もく
 納期限は2月29日(木)です

Prazo de pagamento: 29 de fevereiro (quinta)
 (Esp) Plazo de pago: Jueves, 29 de febrero

問い合わせ先：収納推進課 ☎ 059-354-8141

Informações / (Esp) Informaciones: Dep. de Promoción para la Recaudación (Shuunou Suishin-ka)



よっかいちし れいわ おんのとほんとうじしん しえん
四日市市における令和6年能登半島地震への支援
 Apoio da Cidade de Yokkaichi às Vítimas do Terremoto da Península de Noto de 2024

(Esp) Ayuda de la ciudad de yokkaichi a los afectados por el terremoto de la península de Noto de 2024

れいわ ねん がついつち はっせい のとはんとうじしん な かた たい ところ く もう
 令和6年1月1日に発生した能登半島地震により、お亡くなりになられた方に対し、心よりお悔やみを申
 あ ひさい おお みな およ かんげいしゃ みな ところ みま もう あ
 上げますとともに、被災された多くの皆さま及び関係者の皆さまに心よりお見舞い申し上げます。

Gostariamos de expressar nossos sinceros sentimentos as pessoas que perderam suas vidas no terremoto ocorrido no dia 1º de janeiro de 2024, na península de Noto, e desejamos a recuperação rápida de todos os envolvidos das áreas afetadas pelo desastre.

(Esp) Deseamos expresar nuestro más sentido pésame a quienes perdieron la vida en el terremoto de la península de Noto ocurrido el 1ro de enero de 2024. Nuestras más sinceras condolencias a las numerosas personas y a todos los afectados por la catástrofe.

よっかいちし れいわ ねんのとほんとうじしんしえんほんぶ た あ ひさいち しょくいんはけん ぎえんきん ほしゅう
 四日市市では、令和6年能登半島地震支援本部を立ち上げ、被災地への職員派遣や義援金の募集といった
 しえん じっし くわ よっかいちし らん
 支援を実施しています。詳しくは、四日市市ホームページをご覧ください。

A cidade de Yokkaichi estabeleceu uma Sede de Apoio às vítimas do Terremoto de Noto de 2024 e está prestando assistência enviando funcionários para as áreas afetadas pelo desastre e coletando doações. Para obter mais informações, consulte o site da cidade de Yokkaichi.

(Esp) La ciudad de Yokkaichi ha establecido una sede de apoyo al terremoto de la península de Noto de 2024 y está brindando apoyo como el envío de personales públicos a las zonas afectadas y la solicitud de donaciones. Para obtener más información, visite el sitio web de la ciudad de Yokkaichi.

こんご よっかいちし ひさいち ぶつきゅう ぶつこう しえん つづ
 今後も四日市市として、被災地の復旧・復興のため、支援を続けていきます。

A cidade de Yokkaichi continuará fornecendo apoio para a recuperação e reconstrução das áreas afetadas.

(Esp) La ciudad de Yokkaichi seguirá prestando apoyo para la recuperación y reconstrucción de las zonas afectadas.

よっかいちし
 四日市市ホームページ Site de Yokkaichi / (Esp) Página web de la ciudad de Yokkaichi
<https://www.city.yokkaichi.lg.jp/www/index.html>



じ どう しゃ ぶん こ がつ よ てい
自動車文庫 3月の予定
 BIBLIOTECA móvel MÊS de MARÇO
 (Esp) BIBLIOTECA MÓVIL MES DE MARZO



ばしょ LOCAL
場所 (ESP) LUGAR



じゅんかいび DATA
巡回日 (ESP) FECHA



じかん HORÁRIO
時間 (ESP) HORA

たかはなだいら ごうこうえん

高花平3号公園

Takahanadaira 3-gou Kouen

よごうちくしみん

四郷地区市民センター

Yogou Chiku Shimin Center

ささがわ ちょうめ ごうこうえん

笹川1丁目1号公園

Sasagawa 1-choume 1-gou Kouen

ささがわにしごうえん

笹川西公園

Sasagawa Nishi Kouen

ささがわ どうよこ

ビレッジハウス笹川 5~10棟横

Village House Sasagawa ao lado do bloco 5-10

(Esp) Village House Sasagawa al lado de los bloques 5 a 10

にしひのちょう ひのじんじゅうら

西日野町 (日野神社裏)

Nishihino-chou (Atrás do / (Esp) atrás de Hino Jinja)

がついつか か

3月5日 (火)

5 de março (terça-feira)
 (Esp) Martes, 5 de marzo

10:10 ~ 11:10

がつなか もく

3月7日 (木)

7 de março (quinta-feira)
 (Esp) Jueves, 7 de marzo

13:30 ~ 14:30

がつようか きん

3月8日 (金)

8 de março (sexta-feira)
 (Esp) Viernes, 8 de marzo

10:00 ~ 10:40

がつようか きん

3月8日 (金)

8 de março (sexta-feira)
 (Esp) Viernes, 8 de marzo

10:50 ~ 11:20

がつようか きん

3月8日 (金)

8 de março (sexta-feira)
 (Esp) Viernes, 8 de marzo

13:30 ~ 14:10

がつ にち か

3月19日 (火)

19 de março (terça-feira)
 (Esp) Martes, 19 de marzo

13:40 ~ 14:10

3月の遊び会・遊ぼう会のご案内

Aviso sobre "Asobi-kai" e "Asobou-kai" do mês de março
(Esp) Juegos en grupo - Juguemos en grupo. Calendario mes de marzo

未就園のお子さんと保護者の方に、遊び場を提供し、親子の仲間づくりの場としてご利用いただけます。
Dirigido a crianças em idade pré-escolar e seus responsáveis podendo ser utilizado como um lugar para as crianças brincarem ou também para os pais fazerem amizades. Venham participar!
(Esp) Ofrecemos un patio de recreo para los niños en edad preescolar y sus padres, la cual puede utilizarse como un lugar para hacer de amistades con otros entre padres e hijos.

参加される方は、必ず健康観察を行い、風邪症状などがある場合はご遠慮ください。
Para os participantes, favor observar a sua condição de saúde, e evite participar se tiver sintomas de resfriado.
(Esp) Los participantes deberán observar su salud y abstenerse de salir en caso de tener síntomas de resfriado.

★：子育て支援センター
★：Centro de Apoio a Criação de Filhos
(Esp) ★：Centro de Apoio para la Educación y Cuidado del Niño (Kosodate Shien Center)

<p>ささがわちゅうおうようちえん 笹川中央幼稚園 Sasagawa Chuuo Youchien ☎ 059-322-1781</p>	<p>がついつちち ようか にち きん 3月1日・8日・15日(金) Dia 1, 8 e 15 de março (sexta) / (Esp) Viernes 1, 8 y 15 de marzo.</p>	<p>10:00 ~ 11:30</p>
<p>たかはなだいら えん 高花平こども園 ★ Takanadaira Kodomo-en ☎ 059-321-0526</p>	<p>がすいつか か むつ すい なつか もく にち か にち すい しゅうつか もく 3月5日(火)・6日(水)・7日(木)・12日(火)・13日(水)・14日(木) Dia 5 (terça), 6 (quarta), 7 (quinta), 12 (terça), 13 (quarta) e 14 (quinta) de março. (Esp) Martes 5, miércoles 6, jueves 7, martes 12, miércoles 13 y jueves 14 de marzo.</p>	<p>9:30 ~ 14:30</p>
<p>よごほいくえん 四郷保育園 Yoqou Hoikuen ☎ 059-321-0148</p>	<p>がすいつか か むつ すい なつか もく にち か にち すい しゅうつか もく 3月7日・14日・21日(木) Dia 7, 14 e 21 de março (quinta) / (Esp) Jueves 7, 14 y 21 de marzo.</p>	<p>9:30 ~ 11:30</p>
<p>ささがわ ほいくえん 笹川保育園 ★ Sasagawa Hoikuen ☎ 059-321-5510</p>	<p>げつ か すい しゅくじつ やす 月・火・水〔祝日は休み〕 Toda segunda, terça e quarta (exceto feriados) (Esp) Todos los lunes, martes y miércoles (Excepto los feriados).</p>	<p>9:30 ~ 12:00 12:30 ~ 14:30</p>
<p>ささがわにし ほいくえん 笹川西保育園 Sasagawa Nishi Hoikuen ☎ 059-322-1782</p>	<p>がすいつか か むつ すい なつか もく にち か にち すい しゅうつか もく 3月4日(月)さんぽに行こう(天候により中止の場合あり) 4 de março (segunda). Vamos dar um passeio (Pode ser cancelado devido ao clima) (Esp) Lunes, 4 de marzo. Vamos a pasear. (Puede cancelarse debido al tiempo)</p>	<p>10:15 出発 Saída às 10h (Esp) Partida a las 10:15</p>
<p>ささがわにし ほいくえん 笹川西保育園 Sasagawa Nishi Hoikuen ☎ 059-322-1782</p>	<p>がすいつか か むつ すい なつか もく にち か にち すい しゅうつか もく 3月6日・13日(水) Dia 6 e 13 de março (quarta) / (Esp) Miércoles 6 y 13 de marzo.</p>	<p>9:30 ~ 11:30</p>
<p>つだだいちようちえん 津田第一幼稚園 Tsuda Daiichi Youchien ☎ 059-321-8836</p>	<p>がすいつか か むつ すい なつか もく にち か にち すい しゅうつか もく 3月5日(火)園庭開放 5 de março (terça). Jardim aberto. (Esp) Martes, 5 de março. El patio del jardín estará abierto al público.</p>	<p>10:00 ~ 12:00</p>
<p>つだだいにようちえん 津田第二幼稚園 Tsuda Daini Youchien ☎ 059-321-8011</p>	<p>がすいつか か むつ すい なつか もく にち か にち すい しゅうつか もく 3月21日(木)子育て支援 いちごクラブ 21 de março (quinta). Kosodate Shien Ichigo Club. (Esp) Jueves, 21 de marzo. Kosodate Shien Ichigo Club.</p>	<p>だいぶ 第1部 9:30 ~、第2部 11:00 ~ 1º turno: das 9h30 ~, 2º turno: das 11h ~ (Esp) 1er. turno, de 9:30 ~, 2do. turno, de 11:00 ~</p>
<p>つだだいにようちえん 津田第二幼稚園 Tsuda Daini Youchien ☎ 059-321-8011</p>	<p>がすいつか か むつ すい なつか もく にち か にち すい しゅうつか もく 3月12日(火)子育て支援 いちごクラブ 12 de março (terça). Kosodate Shien Ichigo Club. (Esp) Martes, 12 de março. Kosodate Shien Ichigo Club.</p>	<p>10:00 ~ 12:00</p>
<p>そのようちえん めぐみの園幼稚園 Megumi no Sono Youchien ☎ 059-321-0305</p>	<p>がすいつか か むつ すい なつか もく にち か にち すい しゅうつか もく 3月5日(火)赤ちゃん広場 5 de março (terça). Espaço para bebês. (Esp) Martes, 5 de março. Espaço para bebês.</p>	<p>10:00 ~ 11:00</p>
<p>ほいくえん こっこ保育園 ★ Kokko Hoikuen ☎ 059-320-2055</p>	<p>がすいつか か むつ すい なつか もく にち か にち すい しゅうつか もく 3月22日(金)あそぼう会(リトミック) 22 de março (sexta). Espaço de brincar (rítmico) (Esp) Viernes, 22 de março. Juguemos en grupo (euritmica)</p>	<p>10:00 ~ 10:45</p>
<p>ほいくえん ひよこ保育園 ★ Hiyoko Hoikuen ☎ 059-322-1829</p>	<p>げつ ど にち にち ど しゅくじつ やす 月~土〔16日・30日(土)および祝日は休み〕 De segunda a sábado (exceto dia 16 e 30 (sábado) e feriados) (Esp) De lunes a sábado. Cerrado sábado 16 y 30 y los días feriados.</p>	<p>9:00 ~ 14:00</p>
<p>ほいくえん ひよこ保育園 ★ Hiyoko Hoikuen ☎ 059-322-1829</p>	<p>か すい ど にち ど しゅくじつ やす 火・水・土〔30日(土)および祝日は休み〕 Toda terça, quarta e sábado (exceto dia 30 (sábado) e feriados) (Esp) Todos los martes, miércoles y sábado. Cerrado el día 30 (sábado) y los feriados.</p>	<p>9:00 ~ 14:00</p>
<p>ほいくえん ひよこ保育園 ★ Hiyoko Hoikuen ☎ 059-322-1829</p>	<p>がすいつか か むつ すい なつか もく にち か にち すい しゅうつか もく 3月15日(金)南部丘陵公園で遊ぼう Dia 15 de março (sexta). Vamos brincar no Parque Nambu Kyuuryou (Esp) Viernes, 15 de março. Vamos a jugar en el parque Nambu Kyuuryou Kouen.</p>	<p>10:00 ~ 12:00</p>
<p>ほいくえん ひよこ保育園 ★ Hiyoko Hoikuen ☎ 059-322-1829</p>	<p>がすいつか か むつ すい なつか もく にち か にち すい しゅうつか もく 3月19日(火)春の遠足(雨天時26日(火)に順延) 19 de março (terça). Excursão de primavera (Será adiado para dia 26 (terça) em caso de chuva) (Esp) Martes, 19 de março. Excursiones de primavera (aplazadas al martes 26 en caso de lluvia).</p>	<p>10:00 ~ 12:30</p>
<p>ほいくえん ことり保育園 Kotori Hoikuen ☎ 059-340-0500</p>	<p>がすいつか か むつ すい なつか もく にち か にち すい しゅうつか もく 3月の開催はなし Não haverá evento em março. / (Esp) Mes de março no se llevará a cabo.</p>	
<p>ほいくえん たいすい保育園 ★ Taisui Hoikuen ☎ 059-321-1175</p>	<p>か すい もく にち か にち もく しゅくじつ やす 火・水・木〔26日(火)~28日(木)および祝日は休み〕 Toda terça, quarta e quinta (exceto dia 26 (terça) até 28 (quinta) e feriados) (Esp) Todos los martes, miércoles y jueves. Cerrado el martes 26, jueves 28 y los feriados.</p>	<p>9:00 ~ 14:00</p>



厚い< ぬい > おりょうけん しんせい あんない
保育無料券申請のご案内
Sobre solicitação do “Hoiku Muryou-ken”
(Esp) Solicitación del cupón de cuidado infantil gratuito

ほいくむりょうけん ふたりめいこう こ しゅっさん あと ほごしゃ しんしん ふたん けいげん しんせい
 保育無料券とは、2人目以降の子どもを出産した後の、保護者の心身の負担を軽減するため、市内の
 にんかほいくえん えん じっし いちじほいくおよ しんせいびょうじほいくしつ じっし びょうじほいく うえ こ かい
 認可保育園・こども園で実施する一時保育及び市内病児保育室で実施する病児保育を、上の子が2回まで
 むりょう りょう けん ほいくむりょうけん う と こうふしんせい ひつよう
 無料で利用できる券のことで、保育無料券を受け取るには、交付申請をさせていただく必要があります。

Hoiku Muryou-ken são bilhetes gratuitos para guarda temporária (até duas vezes) dos filhos mais velhos nas creches autorizadas na cidade ou nas creches para crianças enfermas, a fim de reduzir a carga física e mental da mãe após o parto do segundo filho em diante. Para receber os bilhetes, é necessário fazer a solicitação.

(Esp) Los vales de guardería gratuitos permiten a los padres utilizar los servicios de guardería temporal prestados en las guarderías (Ninka Hoikuen) y centros infantiles autorizados (Nintei Kodomo-en) de la ciudad y los servicios de guardería por enfermedad prestados en el centro infantil por enfermedad (Byouji Hoikushitsu) de la ciudad hasta dos veces de forma gratuita para sus hijos mayores, con el fin de reducir la carga física y mental de los padres tras el nacimiento de su segundo hijo o hijos posteriores. Para obtener el cupón es necesario realizar el trámite de solicitud.

しんせいほうほう ほうほう しんせい
<申請方法> ①または②のいずれかの方法により申請

Forma de Solicitação: Inscreva-se por qualquer das seguintes formas

(Esp) Modo de solicitação: Modo de solicitação: Solicite por el 1 o 2

し じょう ほいくむりょうけん しんせい しんせい
 ①市ホームページ上の「保育無料券 申請フォーム」から申請

Inscreva-se no “Formulário de solicitação de Hoiku Muryou-ken” no site da cidade

(Esp) Solicite el ticket de guardería desde el “Formulario de solicitud de ticket de guardería gratuito (Hoiku Muryou-ken)” en el sitio web de la ciudad.

しよてい しんせいしよ ゆうそう ちやくせつ みらいか そうごうかいかん かい ていしゅつ
 ②所定の申請書を郵送または直接、こども未来課(総合会館3階)へ提出

Envie o formulário de solicitação preenchido pelo correio ou entregue diretamente para o Departamento de Assuntos do Futuro da Criança (Kodomo Mirai-ka) no Sougou Kaikan 3F.

(Esp) Presente el formulario de solicitud prescrito por correo o en persona en el Departamento para el Futuro Porvenir de los Niños (Kodomo Mirai-ka), 3ª planta del Pabellón Cívico (Sougou Kaikan).

たいしやうしゃ
<対象者>

しんせいざいしゅう さんぶ たいししこう こ しゅっさん う こ あに あね しょうかくせい こ よういく ひと
 市内在住の産婦で、第2子以降の子を出産し、生まれた子の兄・姉(小学生までの子)を養育している人
 Dirigido a: mães que moram na cidade e cuidam de criança(s) até o ensino primário e que tiveram um segundo (ou mais) filho(s)

(Esp) Corresponden: a las madres que viven en la ciudad, que han dado a luz a un segundo hijo o más y están cuidando de los hermanos mayores (hasta la edad de escolarización primaria) del recién nacido.

りょうきかん
<利用期間>

ほいくむりょうけん う と ひ しゅっさんつき げつご げつまつ
 保育無料券を受け取った日から、出産月の12か月後の月末まで

Período de uso: a partir do dia em que você recebe os bilhetes gratuitos até o final do mês, 12 meses após o mês do nascimento

(Esp) Plazo del cupón: desde el día en que reciba el cupón de cuidado infantil gratuito hasta el final del mes, 12 meses después del mes de nacimiento.

いちじほいく みしゅうがくじ りょう
 ●一時保育(未就学児が利用できます)

Creche temporária (disponível para crianças em idade pré-escolar)
 (Esp) Guardería temporal (disponible para niños en edad preescolar).

びょうじほいく しょうがくせい こ りょう
 ●病児保育(小学生までの子が利用できます)

Creche para crianças enfermas (disponível para crianças até o ensino primário)
 (Esp) Centro infantil por enfermedad (Byouji Hoikushitsu) (disponible para niños hasta la edad de escolarización primaria).

りょうきかん りょうほうほう くわ かくにん
 ※利用期間、利用方法など詳しくはホームページをご確認ください。

Verifique o site da cidade para mais detalhes sobre o período e como usar.
 (Esp) Consulte el sitio web para conocer los periodos de uso y cómo utilizar el servicio.

といあわ さき みらいか
【問合せ先】こども未来課 ☎ 059-354-8069

Informações: Departamento de Assuntos do Futuro da Criança

(Esp) Informaciones: Departamento para el Futuro Porvenir de los Niños (Kodomo Mirai-ka)

☎ 059-354-8069



しんせい
 申請はこちらから
 Inscreva-se aqui
 (Esp) Haga clic aquí
 para la solicitação



し
 市ホームページはこちらから
 Clique aqui para acessar o site da cidade
 (Esp) Haga clic aquí para el sitio web de la ciudad.